



孔子学院总部 / 国家汉办
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

Cinese Contemporaneo

Livello avanzato

高级

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

(意大利语版) 吴中伟 主编



Kèběn
课本

Grammatica



华语教学出版社
SINOLINGUA

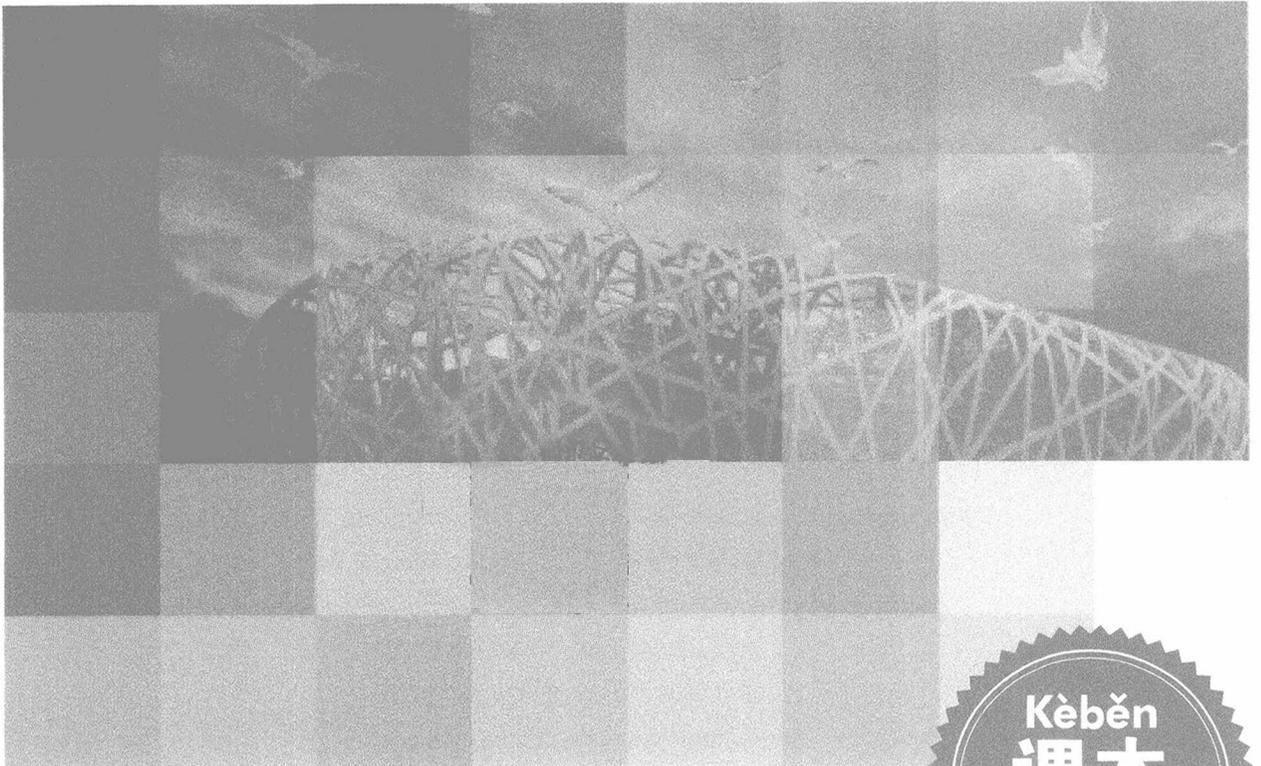
Cinese Contemporaneo

Livello avanzato

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



责任编辑：陆 瑜
封面设计：张 颖
插 图：笑 龙

图书在版编目 (CIP) 数据

《当代中文》(高级) 课本: 意大利语版 / 吴中伟主编. -- 北京: 华语教学出版社, 2015.1
ISBN 978-7-5138-0895-8

I. ①当… II. ①吴… III. ①汉语 - 对外汉语教学 - 教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第006091号

《当代中文》

课本

高级

吴中伟 主编

*

©孔子学院总部/国家汉办
华语教学出版社有限责任公司出版
(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)
电话: (86)10-68320585 68997826
传真: (86)10-68997826 68326333
网址: www.sinolingua.com.cn
电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn
新浪微博地址: <http://weibo.com/sinolinguvip>
北京京华虎彩印刷有限公司印刷
2015年(16开)第1版
2015年第1版第1次印刷
(意大利语版)
ISBN 978-7-5138-0895-8
定价: 89.00元

La prima edizione dell'Opera è del 2015

La prima edizione 2015

ISBN 978-7-5138-0895-8

Diritti riservati alla sede Centrale dell'Istituto di Confucio / HANBAN, 2015

Pubblicato da SINOLINGUA, Pechino, R.P.C.

Indirizzo postale: Via Baiwanzhuang, 24, 100037 PECHINO, R.P.C.

Tel.: 008610-68320585 68997826

Fax: 008610-68997826 68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Facebook: www.facebook.com/sinolingua

Stampato da Beijing Jinghua Hucai Printing House

Stampato nella Repubblica Popolare Cinese

总 策 划：许 琳

总 监 制：夏建辉 王君校

监 制：韩 晖 张彤辉 顾 蕾 刘根芹

主 编：吴中伟

编 者：吴中伟 吴叔平 高顺全 吴金利

修 订：耿 直

顾 问：陶黎铭 陈光磊

翻 译：哈 莎 Gianluca Moro Anna Morbiato Luca Montanari

译文审订：刘会春 曾 淞 Luigi Beghi

Prefazione

Benvenuti allo studio del Cinese col testo “Il Cinese Contemporaneo”!

Questo libro è stato scritto e pubblicato per gli studenti di madrelingua Italiana, con l'intenzione di trasmettere loro la capacità di ascolto, di espressione verbale, di lettura e scrittura, come pure la capacità di condurre una conversazione. Il testo può anche essere utilizzato per insegnare le tecniche di comunicazione della Lingua Cinese.

L'insieme dei volumi è suddiviso in 3 Livelli: Livello base (Materiale ideale per I principianti assoluti), Livello intermedio e Livello avanzato, tra loro interconnessi e con grado di difficoltà crescente. Ogni Livello comprende “Il Libro di Testo (Grammatica)”, “Il Libro degli Esercizi”, MP3 e CD-ROM, mentre il Livello base ha anche “Il Libro dei Caratteri”.

Le caratteristiche di questi testi sono:

- ★ semplicità, praticità e aderenza alla realtà
- ★ flessibilità nel loro impiego per studenti con esigenze diverse
- ★ massima attenzione per l'equilibrio tra la capacità di ascolto, di espressione verbale, di lettura e scrittura
- ★ i contenuti sono graduati con difficoltà crescente

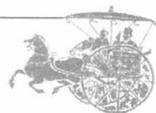
Alla fine del Livello avanzato gli studenti saranno in grado di padroneggiare 488 vocaboli e saranno in possesso di una buona capacità di comunicazione verbale e scritta. Inoltre saranno in grado di discutere su un argomento ed esprimere chiaramente i propri punti di vista.

Il Cinese non è difficile da apprendere!

Cominciamo!

Términos gramaticales del chino

sostantivo	S.	míngcí	名词
parola di luogo	P.L.	chùsuǒcí	处所词
parola di tempo	P.T.	shíjiāncí	时间词
parola di localizzazione	P.Loc.	fāngwèicí	方位词
pronome	Pron.	dàicí	代词
parola interrogativa	P.I.	yíwèncí	疑问词
verbo	V.	dòngcí	动词
verbo di direzione	V. d	qūxiàng dòngcí	趋向动词
verbo servile	V. s	néngyuàn dòngcí	能愿动词
aggettivo	Agg.	xíngróngcí	形容词
numero	Num.	shùcí	数词
classificatore	Class.	liàngcí	量词
avverbio	Avv.	fùcí	副词
preposizione	Prep.	jiècí	介词
congiunzione	Cong.	liáncí	连词
ausiliare	Aus.	zhùcí	助词
soggetto	Ogg.	zhǔyǔ	主语
predicato	Pred.	wèiyǔ	谓语
oggetto	Ogg.	bīnyǔ	宾语
attributo	Attr.	dìngyǔ	定语
complemento	Compl.	bǔyǔ	补语



Lista dei Personaggi

Abbiamo già incontrato queste persone nel LIVELLO BASE e LIVELLO INTERMEDIO:



Gāo Yīfēi 高一飞
Gao Yifei, maschio,
Cinese



Mǎ Lì 马力
Ma Li, maschio,
Australiano



Mǎkě 马可
Marco, maschio,
Italiano



Lǐ Xiǎoyǔ 李小雨
Li Xiaoyu, femmina,
Cinese

人物表

Noi incontreremo alcuni nuovi amici nel LIVELLO AVANZATO:



Liú Tiānmíng 刘天明
Liu Tianming, Cinese,
maschio, quarantenne,
professore universitario.



Lǐ Wēi 李伟
Li Wei, Cinese, maschio,
capo di una compagnia
privata, quarantenne,
compagno delle scuole
superiori di Liu Tianming.



Zhào Xuédōng 赵学东
Zhao Xuedong, Cinese,
maschio, quarantenne,
compagno delle scuole
superiori di Liu Tianming e Li
Wei, cambia lavoro spesso.





Zhāng Tiān 张天
Zhang Tian, Cinese, studente post-laurea, compagno di scuola di Gao Yifei, fratello maggiore di Xiao Zhang.



Zhào Míng 赵明
Zhao Ming, preside di una scuola elementare di Shanghai.



Zhāng dà mā 张大妈
Zia Zhang, una vecchia signora settantenne di Beijing.



Liú nǎinai 刘奶奶
Nonna Liu, una vecchia signora ottantenne di Beijing.



Wú Xiǎowén 吴晓文
Wu Xiaowen, donna, 38 anni, in attesa di un bambino.



Zhōu Sīlì 周思丽
Zhou Sili, donna, 41 anni, in attesa di un bambino.



Shuǐxiù 水秀
Shuixiu, femmina, ragazza di Gao Yifei.



Wàn Xiǎoshān 万小山
Wan Xiaoshan, maschio, circa 30 anni. Dopo aver lasciato il suo paese natio, in una zona rurale, dopo aver lavorato in città per molti anni, tornò infine in campagna.



Mùlù
目录
Indice**Unità 1**

Gōngzuò De Yìyì 工作的意义.....	1
Il significato del lavoro	

Unità 2

Rén De Wèntí 人的问题.....	16
Il problema della popolazione	

Unità 3

Shàng Yǒu Lǎo Xià Yǒu Xiǎo 上有老下有小.....	31
Dover mantenere nella famiglia sia gli anziani sia i bambini	

Unità 4

Xīwàng 希望.....	47
Speranza	

Unità 5

Zhòng Jiǎng 中奖.....	63
Vincere un premio	

Unità 6

Duìhuà 对话.....	79
Conversazione	

Unità 7

Wǎng Shàng Wǎng Xià 网上网下.....	90
Sul web, sotto il web	

Unità 8

Nánnǚ Píngděng 男女平等.....	105
Parità tra i sessi	



Unità 9

Dīngkè Yì Zú

丁克一族

121

La generazione DINK

Unità 10

Jiǎnjiǎndāndān

简简单单

137

Facile facile

Unità 11

“Shēng” Yǔ “Sǐ”

“生”与“死”

152

Vita e morte

Unità 12

Rùxiāng-suísú

入乡随俗

168

Paese che vai, usanze che trovi

Cíyǔ Suǒyǐn

词语索引

181

Indice di Parole



Unità 1

Gōngzuò De Yìyì

工作的意义

Il significato del lavoro

学习目标

Obiettivi

- 谈论工作的意义
Parlare del significato del lavoro
- 报告调查统计结果
Riportare i risultati di un sondaggio
- 了解中国人吃苦耐劳的传统
Familiarizzare con l'intraprendente tradizione cinese
- 学习相关词语和表达方式
Imparare il lessico e le espressioni legate all'argomento



热身 Rèshēn Esercizi di riscaldamento

一、看下面的图片，说说他们的工作目的。

Guarda le seguenti immagini e indica lo scopo del loro lavoro



二、如果有一个赚钱多但比较辛苦的工作，你愿意干吗？为什么？

Se ci fosse un lavoro ben pagato ma di sacrificio, saresti incline ad accettarlo? Perché?



词语 Cíyǔ Parole e frasi

Testo 1

1. 意义	(N.)	yìyì	significato
2. 加班	(V.)	jiābān	fare gli straordinari
3. 周末	(TW)	zhōumò	fine settimana
4. 干吗	(Interr.)	gànmá	perché
5. 拼命	(V.)	pīnmìng	dare il meglio di sé
6. 连锁店	(N.)	liánsuǒdiàn	catena di negozi
7. 命	(N.)	mìng	vita
8. 享受	(V.)	xiǎngshòu	godere, divertirsi
9. 倒是	(Avv.)	dàoshi	effettivamente, al contrario, vorrei che
倒	(Avv.)	dào	al contrario, invece
10. 炒鱿鱼	(VO)	chǎo yóuyú	licenziare qualcuno dal lavoro
11. 确实	(Avv.)	quèshí	invece, veramente
12. 收入	(N.)	shōurù	reddito, guadagno, stipendio
13. 工资	(N.)	gōngzī	salario, paga
14. 不用	(V.)	búyòng	non c'è bisogno di
15. 不同	(Agg.)	bù tóng	diverso

Testo 2

16. 答案	(N.)	dá'àn	soluzione, risposte
17. 调查	(V., N.)	diàochá	indagare; sondaggio
18. 中心	(N.)	zhōngxīn	centro
19. 曾	(Avv.)	céng	una volta
20. 进行	(V.)	jìnxíng	compiere, trasmettere, impegnarsi in qualcosa
21. 其	(Pron.)	qí	suo/a, loro
22. 居民	(N.)	jūmín	residente
23. 增加	(V.)	zēngjiā	aumentare



24. 发挥	(V.)	fāhuī	far entrare in gioco, sviluppare qualcosa alla massima potenza
25. 能力	(N.)	nénglì	abilità, capacità
26. 贡献	(V., N.)	gòngxiàn	contribuire; contributo
27. 服务	(V., N.)	fúwù	servire; servizio
28. 首都	(N.)	shǒudū	capitale (di un paese)
29. 选择	(V., N.)	xuǎnzé	scegliere; scelta
30. 受	(V.)	shòu	ricevere, accettare
31. 影响	(V., N.)	yǐngxiǎng	colpire, coinvolgere; effetto, influenza
32. 比例	(N.)	bǐlì	proporzione, rapporto, scala, portata
33. 意识	(V., N.)	yìshi	essere consapevole di; coscienza
34. 强	(Agg.)	qiáng	forte
35. 看来	(V.)	kànlái	sembrare che , sembra come se...
36. 商品	(N.)	shāngpǐn	prodotto, merce, beni commerciali
37. -化	(Suff.)	-huà	-are, -ere, -ire
38. 金钱	(N.)	jīnqián	denaro, soldi

Nomi Propri

39. 广州	Guǎngzhōu	Canton
--------	-----------	--------

Esercizi

用本课的生词填空

Riempi gli spazi vuoti con i nuovi vocaboli.

1. 周末别人都休息，可是她还要_____。
2. 麦当劳在中国已经有 2000 多家_____了。
3. 放假了，好好_____跟家人在一起的时间吧！
4. 你们家这么有钱，你_____还要拼命工作呢？
5. 工资跟收入_____，工资只是收入的一部分。
6. 想知道问题的答案，必须要去进行认真的_____。
7. 工作的意义不只是增加自己的收入，也是为社会做_____。



8. 中国的年轻人选择做什么工作，往往会 _____ 父母的影响。
9. 独生子女家庭在城市居民中的 _____ 高于农村人口。
10. 他这么有钱，却生活得不幸福，看来 _____ 并不是万能的。

课文一 Kèwén Yī Testo 1

干吗还那么拼命

(Nella sala da tè, tre vecchi compagni di classe, Liu Tianming, Li Wei, Zhao Xuedong bevono il tè insieme chiacchierando.)

刘天明：明天是星期六，一起去南京玩玩儿，怎么样？

李 伟：不行啊，我明天还得加班。

刘天明：周末还加什么班？你已经是老板了，干吗^①还那么拼命！

李 伟：我准备再开一家连锁店。

刘天明：还要开一家？我看你真是挣钱不要命。你太不会享受生活了。

你呢，老赵，你也加班？

赵学东：我倒是想加班，可没地方加。

刘天明：怎么啦，又被老板炒鱿鱼了？

赵学东：不，这次不是老板炒我，是我炒了老板。

刘天明：你不是挺喜欢那个工作吗？再说，你的工作也很有意思呀。

赵学东：喜欢是喜欢，工作也确实很有意思，可是收入太低了。老刘，你为什么老是呆在学校里，我真弄不明白，你们老师的工资不高啊。

李 伟：是呀，到我的公司来吧，我让你去新开的连锁店当经理，工资





肯定比你现在高^②。

刘天明：谢谢，不用了，我的想法和你们不同。

李 伟：怎么不同？

刘天明：我对当经理不感兴趣，我认为还是当老师好。

Testo in Pinyin

Gànmá Hái Nàme Pīnmìng

Liú Tiānmíng: Míngtiān shì xīngqīliù, yìqǐ qù Nánjīng wánwanr, zěnmeyàng?

Lǐ Wěi: Bùxíng a, wǒ míngtiān hái děi jiābān.

Liú Tiānmíng: Zhōumò hái jiā shénme bān? Nǐ yǐjīng shì dàlǎobǎn le.

